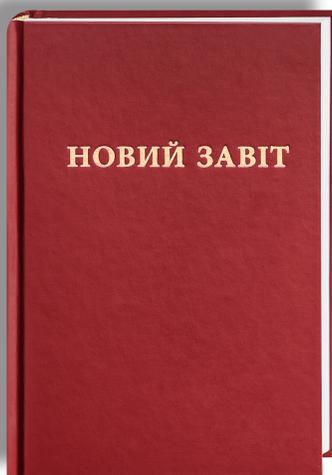


НОВЫЙ ЗАВЕТ НА УКРАИНСКОМ ЯЗЫКЕ

С радостью сообщаем о том, что перевод Нового Завета на украинский язык завершён, отпечатан, и готов к пересылке в Киев. Если Богу будет угодно, в субботу 21 марта в киевской церкви состоится торжественное богослужение посвящения долгожданных Новых Заветов, в котором приглашены поучаствовать Доктор Боб Дум, директор и Алекс Томсон, консультант по переводам Русского Библейского Общества. Пожалуйста, молитесь о всех участниках, чтобы Господь был прославлен и Его присутствием было наполнено всё собрание.

Брат Боб просит молиться о его поездке, назначенной на 16-23 марта. Возвращаясь с Украины, он планирует привезти с собой 50 экземпляров Нового Завета для продажи в США. Дополнительную информацию о Новых Заветах вы сможете узнать на нашем сайте или по телефону в конце марта, или же в нашем следующем выпуске бюллетеня.

Кроме ожидаемых 50 экземпляров Русское Библейское Общество оформляет заказ на печать следующих 5 тыс. экземпляров для США, которые позже поступят в продажу.



1:28

28 Це сталося у Віфаварі, по той бік Йордану, де хрестив Іоан.

Свідчення Іоана Хрестителя при хрещенні Ісуса (Мт. 3:13-17; Мк. 1:9-11; Лк. 3:21-22)

29 Наступного дня Іоан бачить Ісуса, що йшов до нього, і каже: Ось Агнец Божий, Який забирає гріх світу.

30 Це Той, про Кого я казав: за мною йде Чоловік, Який є вищий за мене, бо був раніше від мене.

31 І я не знав Його, але для того й прийшов хрестити водою, щоб Він

ІОАНА

28 Ін. 10:40; Суд. 7:24

29 Ін. 1:36; Іс. 53:4, 6, 7, 11; Євр. 9:28; 10:4; 1 Ін. 3:5

30 Ін. 1:15, 27

32 Мт. 3:16; Мк. 1:10; Лк. 3:22

33 Мт. 3:11; Мк. 1:8; Лк. 3:16

34 Ін. 1:49;

41 Він першим знаходить свого брата Симона і каже йому: Ми знайшли Месію! (що в перекладі означає «Христос»!).

42 І привів його до Ісуса. Ісус, поглянувши на нього, сказав: Ти Симон, син Іонин; ти будеш зватися Кіфюю (що в перекладі означає «камінь»).

Покликання Пилипа і Нафанаїла

43 Наступного дня Ісус захотів піти в Галілею, і знаходить Пилипа, і каже йому: Іди за Мною.

НОВЫЙ СОТРУДНИК В ОФИСЕ РУССКОГО БИБЛЕЙСКОГО ОБЩЕСТВА

20 марта труд Инны Йоукам в офисе Русского Библейского Общества подходит к концу. Инна вместе с её мужем Джейсоном ожидают появления их первого ребёнка, который должен родиться в конце июля. Мы благодарим Господа за её верный труд на протяжении последних 6-ти лет.

В замену Инне Господь послал Татьяну Волкову, которая в насто-

ящее время проходит подготовку к её новой работе. Татьяна приехала в Америку в 2000 г. Она обратилась к Господу и приняла крещение в 2001 г. В 2007 г. она вышла замуж за Максима Волкова. У них с Максимом трое детей – Максим (12 лет), Аня (9 лет) и Нина (7 лет).

Пожалуйста, молитесь о том, чтобы Господь дал мудрости и силы Татьяне в этом труде.



ИЗДАНИЕ НАСТОЛЬНОЙ БИБЛИИ В КРУПНОМ ШРИФТЕ

Русское Библейское Общество рассматривает вопрос об издании «семейной» Библии на русском языке в КРУПНОМ ШРИФТЕ. Настольная Библия – замечательный подарок на различные знаменательные события, такие как свадьба, рукоположение, или просто для тех, у кого слабое зрение и нуждается в более крупном шрифте.

- Большой формат
- Красивое оформление
- Индексы (метки для поиска мест Писания)
- Золотой или серебряный обрез страниц
- Закладки
- Географические карты
- Страницы для записи знаменательных дат
- В подарочной коробке

ГЛАВА 1

ОБРАЗЕЦ

В начале сотворил Бог небо и землю.
2 Земля же была безвидна и пуста, и тьма над бездною; и Дух Божий носился над водою.
3 И сказал Бог: да будет свет. И стал свет.
4 И увидел Бог свет, что он хорош; и

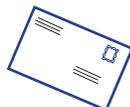
**ПОЖАЛУЙСТА,
ЕСЛИ ВЫ ИЛИ ВАШИ ЗНАКОМЫЕ
ХОТЕЛИ БЫ ПРИОБРЕСТИ ТАКУЮ БИБЛИЮ,
КОРОТКО НАПИШИТЕ НАМ ОБ ЭТОМ.**

Для нас это будет ценным
ободрением и ясным ответом.

Почтовый адрес:

**Russian Bible Society
PO Box 505
Skyland NC 28776**

или по электронной почте:
russianbibles@bellsouth.net



СЛУЖЕНИЕ СРЕДИ СТУДЕНТОВ В ГРУЗИИ

В своём последнем письме Миранда делится следующими известиями:

«У каждого из нас своя история, которой он может поделиться и побудить других к духовному росту. Для меня этот год был полон радости во Христе! У меня есть так много за что благодарить...

Во-первых, в этом году Господь благословил нас с мужем прекрасной малышкой Александрой...

Я также благодарна Богу, что девушка по имени Ниния, бывшая мусульманка, приняла крещение и другие студенты тоже желают последовать её примеру. Это ободряет меня и даёт уверенность в том, что Иисус может менять сердца! Он жив!!!»

Миранда и её муж Владимир планируют переехать в Тбилиси. В связи с рождением дочери Миранда на некоторое время оставила своё служение среди студентов в Батуми. По переезду же она снова вернётся к труду – теперь работая со студентами тбилисского университета.

Господь наделил Миранду большим желанием нести душам весть Евангелия и заниматься с новообращёнными. Просим молиться об устройстве Владимира и Миранды в новом городе и о её служении.



ПЕРЕВОД ВЕТХОГО ЗАВЕТА НА УКРАИНСКИЙ ЯЗЫК

Перевод Нового Завета на украинский язык занял Юрия Попченко и его коллектив примерно 10 лет. Русское Библейское Общество имело привилегию материально участвовать в этом труде и молиться о нём с 2013 г.

Большим благословением является то что, Юрий 5 лет изучал иврит, готовясь к переводу Библии. Некоторые из хорошо известных отрывков Ветхого Завета он уже перевёл на украинский язык.

Первые две книги Ветхого Завета, которые Юрий планирует перевести – это Псалтирь и Книга Притч, потому как они должны быть включены в последующем переиздании Нового Завета.

(Окончание на 3 стр.)

(Окончание. Начало на 2 стр.)

Брат Александр Томсон, консультант по переводам Русского Библейского Общества, разрабатывает план перевода Ветхого Завета. Основная команда по переводу будет состоять из Юрия, его сына Юрко, Анны Ананченко (участвовавшей в переводе Нового Завета) и самого Александра. Из всех участников Юрий единственный, владеющий необходимыми языками. Юрко нужно будет выучить иврит, подтянуть немецкий и русский (для прибегания к существующим пособиям, касающимся иврита),

Анне нужно подтянуть иврит и английский, а Александру выучить украинский.

Возможно, понадобятся дополнительные лингвисты и компетентные труженики для продвижения данного проекта перевода для того, чтобы он был завершён в течение 12-15 лет. И конечно же, всё это не без водительства Божия, которое необходимо для указания нужных людей и снабжения финансов в поддержку проекта.

НОВОЕ СЛУЖЕНИЕ В ТБИЛИСИ

В феврале Русское Библейское Общество оказало финансовую поддержку в новом служении Элисо Берадзе, члена русскоговорящей церкви «Благодать», г. Тбилиси. Вот первый отчёт Элисо:

Привет из детской и подростковой миссии в Грузии! Хочется поделиться нашей радостью и благодарностью Господу за возможность служить детям уже в 5 местах в Грузии: Вазиани, Гардабани, Агаяни, Оками, Шавшевеби. Это маленькие посёлки и небольшой город неподалёку от Тбилиси и Гори. В каждом месте дети собираются, обедают, и затем следует увлекательный библейский урок. После чего, некоторые дети изучают английский язык, а другие рисуют или делают поделки.

Нас очень вдохновляет то, что все эти дети никогда раньше не слышали о Христе и теперь у них появилась возможность услышать благую весть и увидеть любовь верующих людей. Дети с удовольствием приходят на занятия, которые проходят в доме зачастую единственного верующего во всём селении.



В школе Тамиле учиться плохо. Мы поняли, сколько боли в её сердце и начали молиться о ней ещё больше. Вскоре мы увидели перемены в её поведении, она начала молиться вслух, когда её попросят, отвечать на вопросы по теме урока, а также помогать убирать после ухода младших детей. Тамиле предстоит ещё долгий путь, но мы благодарны Богу за то, что Он начал работать в её разбитом сердце. Молитесь, пожалуйста, о том, чтобы однажды она стала возрождённым человеком, имеющим надежду на будущее.

Пожалуйста, молитесь о нас, чтобы Бог открыл нам больше мест, где мы могли бы послужить детям, послал больше добровольцев с открытыми сердцами, и сделал бы возможным покупать пищу и всё необходимое для уроков.

Вот короткая история Тамилы. Она регулярно посещает детские занятия. В начале она была очень агрессивной и приходила с единственной целью, чтобы посмеяться и подразнить младших детей. Она прерывала библейские уроки оскорбительными репликами, относящимися к истории урока. Позже мы узнали, что её мать алкозависимая и Тамиле приходится за ней смотреть, когда та в пьяном, невменяемом



Просим заполнить нижеследующий бланк (или его копию), и приложить к пожертвованию:

Name: _____

Address: _____

City: _____ ST _____ Zip _____

Phone: _____

- Проекты в Грузии
- Поддержка вдов в Грузии
- Служение среди студентов в Грузии
- Детское служение в Грузии
- Украинский перевод Библии (Ветхий Завет)
- Консультант по переводам

Ваше пожертвование **100%** прилагается к выбранному Вами проекту! Квитанция высылается за каждое пожертвование. Да благословит, и да умножит Бог многократно то, что от чистого сердца, с желанием прославить Его – жертвуется Вами!

\$10.00 \$20.00 \$30.00 \$50.00 \$75.00 или любая сумма на Ваше усмотрение

\$



Global Baptist Gospel Projects Missions, Inc. in association with the



P.O. Box 505, Skyland, NC 28776
Phone 1-800-252-8896
russianbiblesociety.com

«Делая добро, да не унываем; ибо в свое время пожнем, если не ослабеем. Итак, доколе есть время, будем делать добро всем, а наипаче своим по вере.»

(Гал. 6:9-10)

Non-Profit Org.
U.S. Postage
PAID
Asheville, NC
Permit No. 161

Русская Версия Библейского Журнала
RETURN SERVICE REQUESTED

В Господней сокровищнице

нужды – 2-ой квартал

Как мы благодарны Господу за все молитвы и дары, посредством которых поддерживается наше служение вот уже на протяжении 75 лет! Мы не считаем все эти благословения от Господа как «должное», но с благодарностью и новой надеждой просим вас продолжать молиться и материально поддерживать труд нашей миссии.

Всего нужно В наличии

Проекты в Грузии	\$2,405.00	\$2,394.85
Служение среди студентов	\$750.00	\$2,980.02
Детское служение	\$750.00	\$0.00
Вдовы в Грузии	\$1,125.00	\$1,273.36
Консультант РБО	\$8,750.00	\$0.00
Перевод Библии на укр. яз.	\$3,150.00	\$2,716.76

Русское Библейское Общество

Русское Библейское Общество было передовым в снабжении России и русского народа Библиями с 1944 г. Мы считаем, что самый великий дар, который мы можем подарить любому народу – это чистое Слово Божие на их родном языке. Поэтому мы преданно снабжаем дословным переводом, основанным на верных рукописях. Библии, которые мы печатаем на русском – только Синодального перевода и его точный перевод на языки народов СНГ.

Уильям Фетлер (Основатель)

Совет Директоров

Доктор Боб Дум – президент
Боб Эйкинс – секретарь
Пастор Дэнни Хардин, Пастор Брэндон Хэррелл,
Евангелист Давид Моррис, Пастор Бэн Уилкерсон,
Служитель Джерри Янг

Русский Библейский Бюллетень

Русский Библейский Бюллетень выпускается поквартально Русским Библейским Обществом, PO Box 505, Skyland, NC 28776, с целью содействия различным проектам и служениям Русского Библейского Общества. Он рассылается всем спонсорам и заинтересованным лицам за пожертвование в \$1.00 в год. Пожалуйста, чтобы подписаться, отменить подписку или изменить Ваш почтовый адрес, присылайте Ваши указания с Вашим именем, старым адресом и новым адресом по адресу указанному выше.